

**Zeitschrift:** GZ in Kontakt : Gehörlosenzeitung für die deutschsprachige Schweiz  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 88 (1994)  
**Heft:** 9

**Artikel:** Vorbereitungen für Volleyball-EM laufen auf Hochtouren : der Countdown läuft  
**Autor:** Zaugg, Walter / Schmid, Karl  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-924536>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Der Countdown läuft

**Walter Zaugg,  
Delegationsleiter**

Die 4. Volleyball-EM in Bolzano/Italien (20. – 28.5.1994) rückt immer näher. Mit einer Rekordbeteiligung werden 16 Damen- und 12 Herren-Mannschaften um den Europatitel kämpfen. Unsere Nationalmannschaften bereiten sich intensiv vor. Wir möchten den Trainer und die Trainerin deshalb kurz vorstellen und etwas in die Zange nehmen.

### Interview mit dem Herren-Trainer Karl Schmid

**Karl Schmid** war in jungen Jahren ein angefressener Sportler (Fussball, Handball, Volleyball und Tennis) und steht jetzt im Seniorenalter. Er ist als Hausmeister in der Gehörlosenschule Wollishofen beschäftigt, so dass er unter den Gehörlosen ja kein Unbekannter ist. Er ist heute noch Mixed-Volleyballtrainer im Gehörlosensportverein Zürich. Während des Trainingslagers vom 19./20.3.94 in Hochdorf im Kanton Luzern haben wir ihm einige Fragen gestellt!

**Walter Zaugg:** Warum hast Du diesen Posten als Volleyball-Nati-Trainer der Herren übernommen und seit wann bist Du der Verantwortliche?

**Karl Schmid:** Ein Rundschreiben vom SGSV-Präsidenten W. Zaugg, welches auch die interessierten Volleyballer für die EM in Italien beinhalten, ist zufällig in meine Hände gelangt. Dieses Schreiben habe ich gut studiert. Da einige erfahrene und gute Spieler mitmachen werden, habe ich den Posten im August 93 freiwillig übernommen. Ausserdem war ich an der EM 90 in Polen als Spieler dabei.

**W.Z.:** Wir haben schon 7 Wochenend-Trainingslager durchgeführt. Welche Eindrücke hast Du dabei erhalten?

**K.Sch.:** Die Fortschritte sind heute viel grösser als im August 93. Die Spieler von den Sportvereinen Zürich, Luzern und St. Gallen können auch mehr Volleyball trainieren. Sie sind gut motiviert, um in Italien gut abschnitten zu können. Dabei hat Christian Matter, der im Moment an

der Eidgenössischen Sport-schule in Magglingen eine Ausbildung macht, viele wertvolle Tips und Informationen von der Sportausbildung an uns weitergegeben. So haben wir die Trainings sehr abwechslungsreich aufgebaut. Christian und ich sind sehr viel zusammengetroffen und haben viele Diskussionen geführt. Christian hat zu diesen modernen Trainingsmethoden sehr viel beigetragen.

**W.Z.:** Vor vier Jahren warst Du in Polen dabei. Hat unsere heutige Mannschaft mehr Potential als diejenige vor vier Jahren?

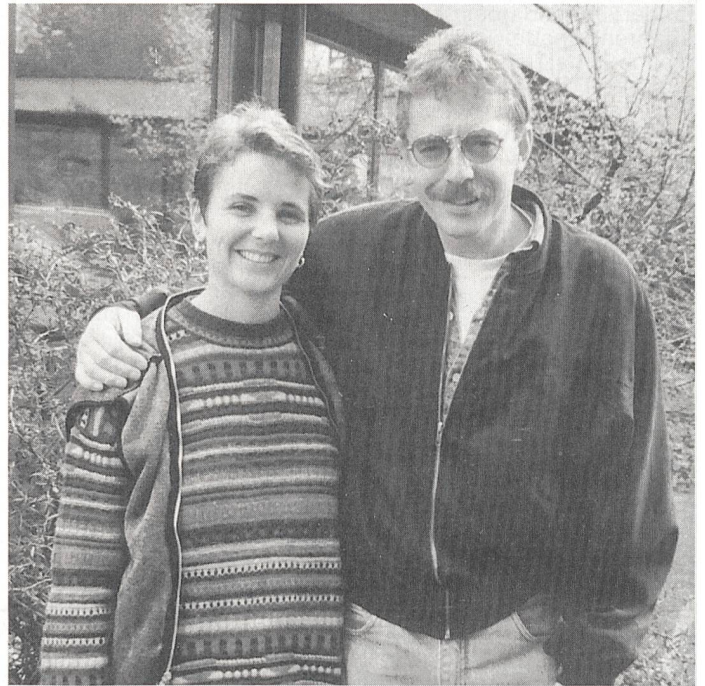
**K.Sch.:** Die heutige Mannschaft hat sicher mehr Power, weil sie mehr trainieren kann. Vor vier Jahren war der Altersunterschied zu gross und die Vorbereitung war zu kurz und schlecht. Übrigens war unsere Herrenmannschaft in Polen ohne Trainer! Im Angriff haben wir mit der heutigen Mannschaft gute Fortschritte gemacht, die Abnahme müssen wir noch verbessern. Heute benützen wir auch eine moderne Taktik.

**W.Z.:** Durch Auslosung hat unsere Mannschaft zwei harte Brocken (Finnland und Deutschland) für die Gruppenspiele erhalten. Kennst Du die Stärken und Schwächen der beiden Gegner aus der EM in Polen?

**K.Sch.:** Finnland ist klar eine gute und moderne Mannschaft und hat die Bronzemedaille in Polen erobert. Die Deutschen steckten an der letzten EM in einer Krise (Krach mit dem Trainer) und belegten den 7. Platz. Sicher haben sich die beiden Teams in vier Jahren viel verändert. Unsere Chancen, sie als Ausenseiter zu schlagen, sind klein. Aber wir machen keine Geschenke. Wir werden kämpfen wie die Löwen.

**W.Z.:** Wie sieht Dein Wunsch für Italien aus? Erwartest Du viel von unserer Mannschaft?

**K.Sch.:** Wenn wir die Vorrunde gegen Finnland und Deutschland nicht bestehen können, dann können wir mindestens den 9. Platz von 12 Mannschaften erringen. Dort werden fünf neue Herren-Mannschaften erstmals mitmachen. Der letzte Platz wie an der EM in Polen soll sich nicht wiederholen. Hoffentlich stimmt unsere Tagesform während der EM in Bolzano auch.



Die optimistischen Volleyball-Trainer und -Trainerin: Monica Sievi und Karl Schmid.

Danke für das Interview. Wir wünschen Dir und Deiner Mannschaft viel Erfolg!

### Interview mit der Damen-Trainerin Monica Sievi

**Monica Sievi** ist hörend und spielt aus Plausch Volleyball. Sie absolviert jetzt eine Ausbildung in der Erziehung. Sie hatte im Jahre 1993 ein halbes Jahr ein Praktikum in der Gehörlosenschule Wollishofen gemacht. Darum kennt sie auch die Welt der Gehörlosen gut. Wir haben Monica nach dem Trainingslager am 19./20.3.94 in Hochdorf befragt. (Die Damen und Herren trainieren immer am gleichen Wochenende und am gleichen Ort, wobei wir immer zwei Turnhallen reservieren.)

**W.Z.:** Wie ist es dazu gekommen, dass Du Damen-Nati-Trainerin geworden bist? Hast Du unser Inserat gelesen, als wir auf der Suche nach einer Trainerin waren?

**Monica Sievi:** Bei meinem Besuch in Wollishofen im Oktober 93 wurde ich von Karl und Beatrice Schmid befragt, ob ich Interesse hätte, die Damen-Nati der Gehörlosen zu führen. Ich kenne einige Volleyballerinnen in Zürich schon, da ich auch manchmal mittrainieren konnte. Nach

kurzem Überlegen habe ich sofort zugesagt, obwohl meine Ausbildung viel Zeit in Anspruch nimmt.

**W.Z.:** Kennst Du die Gehörlosen gut?

**M.S.:** Ich selber wohne mit einer gehörlosen Erzieherin zusammen und besitze auch ein Schreibtelefon. Das halbjährige Praktikum in der Gehörlosenschule Wollishofen hat meine Kenntnisse über die Probleme der Gehörlosen noch vertieft. Ich habe an einem Ohr 20 Prozent Hörverlust.

**W.Z.:** Du hast bis jetzt schon drei Wochenend-Trainingslager geführt (vorher zwei routinisierte Spielerinnen, Esther Stocker und Brigitte Zaugg, geleitet). Was für Eindrücke hast Du dabei gewonnen?

**M.S.:** Zuerst muss ich alle Spielerinnen kennenlernen und ihr Können beobachten. Viele Schwächen werden durch vermehrte Trainings abgebaut. Wenn sich die Spielerinnen mehr konzentrieren, dann läuft das Spiel gut. Schon jetzt gibt es gute Fortschritte gegenüber meinem ersten Training im Dezember 93.

**W.Z.:** An der EM 1994 werden unsere Damen gegen Italien, Österreich und Polen in der Vorrunde antreten. Da Bolzano in der Nähe der Grenze von Österreich und der Schweiz liegt, sind die

# Leserbriefe

## Zum Artikel Militärflichtersatz in der Gehörlosen-Zeitung vom 1. April 1994

Dieser kurze Artikel ist eine Irrführung! Da hat ein Journalist etwas aufgeschnappt und zuwenig gründlich recherchiert. Es stimmt zwar, dass dieser Antrag beim Nationalrat durchgekommen ist aber nicht in der von der GZ beschriebenen Form. Dazu muss dieser Antrag nochmals vor den Ständerat. Weiterhin hat man beim Durchlesen des Artikels den Eindruck als ob die Gehörlosen das alles dem Nationalrat M. Suter verdanken. Das stimmt auch nicht ganz.

Der Militärflichtersatz ist seit Jahrzehnten ein Thema der ASKIO. Aber auch der Schweizerische Invalidenverband hat sich stark in dieser Frage engagiert. Dank der vereinten Kräfte der Behinderten-Selbsthilfe haben auch Pro Infirmis und die SAEB unser Begehren nach Befreiung aller erheblich Behinderten deutlich unterstützt.

Vor allem die ASKIO hat aber während der letzten Jahre in all ihren Eingaben und Gesprächen ausdrücklich die Befreiung der Gehörlosen und der Kleinwüchsigen verlangt. Der ASKIO schlug vor, dass der Bundesrat eine Liste der erheblichen Behinderung erstelle, die zur Befreiung führen sollten. Dieser Vorschlag wurde leider nur von einer Minderheit der National- und Ständeräte unterstützt.

Die ASKIO hat aber auch erreicht, dass Nationalrat Marc Suter sich mit einem eigenen Antrag für eine Erweiterung der Befreiungsgründe einsetzte. Der Wortlaut seines Antrages war nicht mit den Behindertenorganisationen abgesprochen, deshalb besteht jetzt eine gewisse Unsicherheit, wer alles von der Neuerung profitieren wird.

Die Medien und die grossen Zeitungen wussten von der ASKIO, dass sie immer wieder die Gehörlosen und Kleinwüchsigen als Beispiele aufführten. Deshalb haben sie auch selbstverständlich angenommen, jetzt sei für diese Gruppe das Problem gelöst.

Im nachfolgenden Artikel von Martin Stamm, ASKIO, sehen Sie, dass dieses Problem nicht sicher gelöst ist.

Peter Matter,  
Schweiz. Gehörlosenbund  
Martin Stamm, ASKIO

## Militärflichtersatz noch nicht vom Tisch

Immer mehr Behinderte sollen vom Militärflichtersatz befreit werden. Der Nationalrat hat in der März-Session weitere Erleichterungen beschlossen, die aber noch vom Ständerat im Juni gutgeheissen werden müssen, bevor sie in Kraft treten können.

Bereits der Bundesrat hatte eine Erhöhung der Einkommenslimite vorgeschlagen, um mehr Behinderte befreien zu können. Der Ständerat hatte zusätzlich die Befreiung der Rentner und Bezüger von Hilflosenentschädigungen beschlossen. Im Nationalrat lagen dann zwei weitere Zusatzanträge vor, die in ähnlicher Weise versuchten, den Kreis der befreiten Behinderten noch zu erweitern.

Christine Goll schlug im Namen der Kommissionsminderheit vor, dass der Bundesrat eine Liste von Behinderungen erstellen sollte, welche eine Befreiung vom Militärflichtersatz zur Folge hätten. Bundesrat Stich und mit ihm die Minderheit der Parlamentarier befürchteten allerdings, damit könnte eine unabsehbare Zahl von Behinderten verlangen, dass ihre Behinderung auf die Liste genommen würde.

Der Nationalrat genehmigte schliesslich einen Antrag von Marc F. Suter (FDP/BE), der sich an die Bemessung der Hilflosigkeit in der Invalidenversicherung anlehnt. Gemäss seinem Vorschlag soll ein Dienstuntauglicher schon dann befreit werden, wenn er wenigstens «eine der zwei mindestens erforderlichen Voraussetzungen für eine Hilflosenentschädigung erfüllt».

Bei solchen gesetzgeberischen Arbeiten geht es den Parlamentariern manchmal darum, Formulierungen zu finden, die allen den Eindruck geben, ihr Anliegen sei berücksichtigt worden. Diejenigen Ratsmitglieder, welche eine uferlose Ausweitung der Befreiungsgründe befürchteten, liessen sich überzeugen, dass vom Antrag Suter höchstens 4000 zusätzliche Behinderte profitieren würden. Die Medien berichteten andererseits, dass jetzt alle erheblich Behinderten befreit würden, insbesondere auch die Gehörlosen und Kleinwüchsigen.

Nach der heute üblichen Praxis der IV-Organen erfüllen aber gerade diese beiden Gruppen kein einziges Kriterium für die Hilflosenentschädigung. Es wird also notwendig sein, hier eine Praxisänderung durchzusetzen, damit

der Wille des Parlamentes überhaupt ausgeführt werden kann. Vorläufig ist auch noch nicht klar, wer für die Abklärung der Anspruchsbeurteilung zuhanden der Veranlagungsbehörde zuständig ist. Erst die Praxis wird zeigen, wie grosszügig der Begriff der «erheblichen Behinderung» schliesslich ausgelegt wird.

Martin Stamm, ASKIO

## Zum Artikel: Ethnische Säuberung oder «Unsere Kinder werden entführt» in der Gehörlosen-Zeitung vom 1. April 1994

Liebe GZ-Leserin,  
lieber GZ-Leser

Reto Schneider unterstellt in seinem in der Weltwoche erschienenen und von der GZ übernommenen Artikel zum Thema Cochlear Implantat (CI), dass die Gehörlosen gegen diese neue High-Tech-Hörhilfe protestieren würden.

Zum CI ist in vielen Medien in letzter Zeit gesprochen und geschrieben worden. Die Einen sehen darin eine segensreiche Erfindung zur besseren Integration von Gehörlosen und Spätertaubten, für die Anderen löst diese High-Tech-Hörhilfe Gedanken an ethnische Säuberung aus. Bei diesem Begriff, zieht sich alles in mir zusammen. Unwillkürlich kreisen meine Gedanken dann um Ex-Jugoslawien, die Kurdenfrage. Dieser Begriff scheint mir deshalb im Zusammenhang mit dem CI falsch gewählt.

Ich meine, dass Befürworter und Gegner des CI berechnete Anliegen vertreten. Damit, dass einseitig Stellung bezogen und zum Kampf geblasen wird, sind die Fragen nicht gelöst, weil sie zur ständigen Polarisierung führen. **Gefragt wäre wohl eher gegenseitige Gesprächsbereitschaft und konstruktive Auseinandersetzung im Rahmen eines berechtigten Für und Wider.** Die GZ will hierfür unter anderem Gesprächsplattform sein. Ich wünschte mir Beiträge aus dem Kreis der Fachleute im Gehörlosenwesen und der Eltern von Betroffenen, um so in einen Dialog kommen zu können.

Ich bin überzeugt, dass es auch Befürwortern des CI nicht um ethnische Säuberung geht, sondern darum, einem Teil der Betroffenen eine Integrationshilfe zu bieten. Wann lernen wir, dass

verschiedene Wege nach Rom führen – wann schaffen wir, wie unsere Redaktorin, Monika Landmann es mit ihrem Bild zum Ausdruck bringt, Brücken!?

Matthys Böhm,  
Geschäftsführer SVG

## Nachtrag der Redaktion

la/ In der Gehörlosen-Zeitung vom 1. April haben wir berichtet, dass der Nationalrat viele Behinderte, darunter Gehörlose und Kleinwüchsige, vom Militärflichtersatz befreit hat. Wir haben diese Information aufgrund diverser Mitteilungen in anderen Medien (z.B. Tagesanzeiger) an unsere LeserInnen weitergegeben. Leider hat sich nun herausgestellt, dass einige Bundeshausjournalisten die gefassten Beschlüsse nicht korrekt, beziehungsweise voreilig interpretiert haben. Der Militärflichtersatz ist für Gehörlose demnach leider noch nicht definitiv vom Tisch. Wir werden Sie aber auf dem Laufenden halten, über die weiteren Entwicklungen zum Thema Militärflichtersatz.

## Schluss von Seite 6 «Der Countdown läuft»

Spiele der Nachbarländer eine Attraktion. Was für Gefühle hast Du dabei?

**M.S.:** Ich werde zum erstenmal zu einer EM fahren. Ich kenne leider die Gegner nicht. Ich bin optimistisch, dass wir den 1. Platz erreichen können. Im ersten Spiel gegen Österreich müssen wir einen 100prozentigen Einsatz bringen.

**W.Z.:** Was sollen unsere Damen noch verbessern?

**M.S.:** Die grössten Schwächen liegen noch bei der Abnahme und in der Verteidigung. Diese Mängel werden durch intensivere Trainings reduziert. Die Reaktionen auf den Flugball sollen noch schneller realisiert werden.

**W.Z.:** Hast Du keine Verständigungsprobleme? Beherrscht Du die Gebärdensprache?

**M.S.:** Im Prinzip werde ich mir grosse Mühe geben, damit alle SpielerInnen mich verstehen können. Natürlich verwende ich die Zeichensprache, aber ich beherrsche die Gebärdensprache noch nicht so gut. Je länger ich mit den Gehörlosen zusammen bin, desto schneller kann ich die Zeichensprache lernen. Beide Teile (Hörende und Gehörlose) müssen sich gegenseitig Mühe geben, damit wir uns gut verständigen können. Das Vertrauen innerhalb der Mannschaft spielt auch eine Rolle.

Vielen Dank für die Antworten. Wir wünschen Dir und Deiner Mannschaft viel Erfolg!